



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/968
10 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 10 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо заместителя Премьер-Министра и исполняющего обязанности Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Тарика Азиза от 8 декабря 1997 года на Ваше имя, в котором сообщается о новом вторжении Турции на территорию Ирака, начавшемся в ночь с 4 на 5 декабря 1997 года, и содержится настоятельный призыв к Организации Объединенных Наций выполнить свои обязанности, предусмотренные в Уставе, и положить конец запугиванию и агрессии, которым постоянно подвергается Ирак.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо заместителя Премьер-Министра и исполняющего обязанности
Министра иностранных дел Ирака от 8 декабря 1997 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь обратить Ваше внимание на то, что в ночь с 4 на 5 декабря 1997 года турецкие вооруженные силы при поддержке танков и бронетранспортеров вновь вторглись на территорию Республики Ирак, двигаясь в направлении района Хакурк.

Эта вооруженная агрессия турецких сил против территории Ирака является грубым нарушением положений Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права и представляет собой реальную угрозу международному миру и безопасности в регионе, который продолжает подвергаться всевозможному военному и политическому вмешательству, что угрожает его безопасности и стабильности.

Правительство Республики Ирак решительно осуждает эти непрекращающиеся акты агрессии и нарушения, совершаемые вооруженными силами Турции, представляющие собой грубое нарушение суверенитета и территориальной целостности Ирака, а также идущие вразрез с принципами добрососедских отношений и нарушающие положения иракско-турецкого соглашения 1926 года о границе. Правительство Ирака требует, чтобы Турция немедленно вывела свои войска и воздерживалась от повторения актов агрессии.

Правительство Ирака решительно отвергает основания, выдвигаемые Турцией в оправдание неоднократных вторжений на его территорию, сознавая, что приводимый предлог, а именно борьба с повстанческими элементами, противостоящими правительству Турции, с целью положить конец их деятельности, не дает права турецким вооруженным силам вторгаться на территорию Ирака и нарушать ее целостность. Правительство Турции пытается оправдать эти акты агрессии с помощью лживых доводов, тогда как на самом деле оно в сотрудничестве с правительствами Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства стремится проводить незаконную политику установления зоны, запрещенной для полетов, которая является источником напряженности в Северном Ираке.

Ирак возлагает на правительство Турции всю полноту ответственности за эти акты агрессии против его территории и их последствия, не говоря уже об основаниях, выдвигаемых в их оправдание, и сохраняет за собой законное право – согласно международному праву – принять надлежащие меры в ответ на эту жестокую агрессию и потребовать компенсации за ущерб, причиненный в результате этой агрессии и неоднократного нарушения Турцией территориальной целостности и воздушного пространства Ирака, и страдания, причиненные иракским гражданам.

Правительство Ирака вновь обращается к правительству Турции с призывом отказаться от этой опасной политики, которая однозначно ведет к сохранению напряженной ситуации в Северном Ираке, сложившейся там вследствие осуществления им в сотрудничестве с правительством Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства плана вмешательства во внутренние дела Ирака.

Вновь направляя через Вас обращение к правительству Турции уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака, я одновременно выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит свои обязанности, предусмотренные в Уставе, и добьется прекращения запугивания и агрессии, которым непрерывно подвергается моя страна.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Тарик АЗИЗ
Заместитель Премьер-Министра
Исполняющий обязанности Министра иностранных дел
Республики Ирак